

St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church of the USA
Церква Св. Миколая Української Православної Церкви США



www.stnicholasuoc.org
376 Third St, Troy, NY, 12180;
Church Office (518) 274-5482;
Church Email: stnicholasuoc Troy@mail.com
Hall: 391 2nd Street; Troy, NY 12180
Cemetery: 64 Vandenburg Ave, Troy, NY 12180;

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony
Предстоятель-Високопреосвященніший
Митрополит Антоній

Priest: Fr. Vasyl Dovgan
Настоятель: отець Василь Довган
Fr.VasylDovgan@gmail.com
Cell: (908) 247-1800

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ - СЛАВА НА ВІКИ!
GLORY TO JESUS CHRIST - GLORY FOREVER!

ВІТАЄМО ВСІХ - WELCOME All! Welcome to the God-Loving and God-Protected Parish of St. Nicholas! A Parish of the UOC of the USA and the Ecumenical Patriarchate. Our warmest greetings are extended to all visitors and guests, and to all of our beloved parishioners who are participating in today's Divine Liturgy. We are blessed to have you with us today! If you are with us for the first time, PLEASE introduce yourself to Father Vasyl – he is looking forward to meeting you! Also, please feel free to email or call Father with any questions and let him know what is going on in your life, especially if you need spiritual guidance. We hope that you will find peace and comfort in St. Nicholas Ukrainian Orthodox Church. You are very welcome to come every Sunday, make yourself at home, and to become a part of our parish family. Through the intercession of Saint Nicholas we hope and pray that our community might grow into a full fledged Parish in the Ukrainian Orthodox Church of the USA. Through your prayers and dedication of time, talents and donations, this can become a reality in all faith and love.

We invite everyone for coffee and sweets in the Church basement immediately following the Divine Liturgy. Thank you all!

LITURGICAL SCHEDULE – РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ!

February 3, 2019 - 36th Sunday after Pentecost. Tone 3.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Holy Apostle Paul to the first Timothy. (1 Tim 1:15-17).
The Holy Gospel According to St. Luke (St. Lk. 18:35-43).

3 лютого, 2019-36та Неділя після П'ятидесятниці. Голос 3.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до першого Тимофея Святого Апостола Павла Читання. (1 Тим 1:15-17).
Від Луки Святого Євангелія Читання (Св. Лк. 18:35-43).

February 10, 2019 - 37th Sunday after Pentecost. Tone 4.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Holy Apostle Paul to the first Timothy. (1 Tim 4:9-15).
The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 19:1-10).

10 лютого 2019 - 37ма Неділя після П'ятидесятниці. Голос 4.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до першого Тимофея Святого Апостола Павла Читання. (1 Тим 4:9-15). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 19:1-10).

Friday February 15, 2019 -THE MEETING OF OUR LORD, GOD AND SAVIOR JESUS CHRIST.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Letter of St. Paul to the Hebrews (Heb. 7:7-17). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 2:22-40).

П'ятниця 15 лютого 2019 - СТРІТЕННЯ ГОСПОДА БОГА І СПАСА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Послання до Євреїв Святого Апостола Павла Читання. (Євр. 7:7-17). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 2:22-40).

February 17, 2019 Sunday of the Publican and Pharisee. Tone 5. Afterfeast of the Meeting.

8:45 – 9:25 AM – Confessions
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from the Holy Apostle Paul to the second Timothy. (2 Tim. 3:10-15).
The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 18:10-14).

17 лютого 2019 Неділя про Митаря та Фарисея. Голос 5.

Післясвято Стрітєння.
8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Друге Послання до Тимофея Святого Апостола Павла Читання. (2 Тим 3:10-15).
Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 18:10-14).

February 24, 2019 - Sunday of Prodigal Son. Tone 6.

8:45 – 9:25 AM – Confessions.
9:30 AM – The Divine Liturgy.
The Reading is from 1st Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians (1 Cor. 6:12-20). The Holy Gospel According to St. Luke (Lk. 15:11-32).

24 лютого 2019 Неділя про блудного сина. Голос 6.

8:45 – 9:25 ранку – Сповідь
9:30 ранку – Божественна Літургія.
Перше Послання до Коринтян Святого Апостола Павла Читання. (1 Кор. 6:12-20). Від Луки Святого Євангелія Читання (Лк. 15:11-32).

Information -Загальна Інформація

The Divine Liturgy is served every Sunday at 9:30 AM. (The First Sunday of the month is in English and the rest of the Sundays are in both languages English and Ukrainian). Божественна Літургія служиться щонеділі о 9:30 ранку. Holy Confession is available before Liturgy. Свята Сповідь перед Літургією. For Baptisms, Weddings, Panakhyda or any other services, please arrange with Father Vasyl Dovgan. Про Хрещення, Вінчання, Панахиди чи інші Богослужіння, будь ласка, домовтеся з настоятелем отцем Василем Довганом. Pastoral Visitations of the Sick and Infirm: Please inform Father Vasyl if you or your family members are going into the hospital for any reason or if they would like to receive Spiritual guidance! Пастирські відвідини недужих та немічних: Будь ласка, повідомте отця Василя, якщо будь-хто з ваших друзів або членів сім'ї потрапив до лікарні з будь-яких причин або бажає духовно збагатитися! **EMERGENCY CALLS** – Please call Fr. Vasyl anytime! Thank you.

ANNOUNCEMENTS – ОГОЛОШЕННЯ

• **MEMORIAL BOOKS:** Please submit (before Divine Liturgy) your memorial books (Hramatka) to Fr. Vasyl, if you wish to have your loved ones commemorated during the services!

ГРАМАТКА Будь ласка, дайте (перед Божественною Літургією) вашу граматку о. Василю, якщо ви бажаєте пом'янути своїх рідних у Богослужінні!

► **Благословення Домівок**-це є давнім елементом життя нашої Православної Церкви, що дозволяє нам відновити духовно та фізично наші домівки як місця присвячені та захищені Богом. Це можливість для кожного з нас поширити очищення Йорданських вод в нашій Християнській родині. Господь стукає в ваші двері, щоб увійти і перебувати з вами в цей особливий спосіб. Чи дозволите ви Йому увійти, чи скажете, що Він небажаний гість? Роздумайте над цим, перед тим, як розпочнеться благословення домівок.

Дорогі парафіяни Закликаю всіх Вас записатися для Благословення ваших домівок після свята Богоявлення (Йордану). Будь ласка, повідомте мене (о. Василя), в який конкретно час вам буде зручно. Не соромтеся написати або зателефонувати до мене якщо у вас є будь-які запитання. Щиро дякую!

► **House Blessing** - This is a unique element of our Orthodox Church life that allows us to physically and spiritually renew our homes as places dedicated to and protected by the Lord. It is an opportunity to extend the baptismal cleansing of the Jordan waters to the center of our lives as Christian families. The Lord knocks at your door and seeks to enter to be with you in this special way. Will you welcome Him, or tell Him He is unwanted? Consider this in the coming week before the time of house blessing begins.

Dear parishioners I encourage all of you to sing up for the Blessing of your houses after the Theophany. Please let me (Fr. Vasyl) know when you'r available to schedule the visit to your home with Theophany water. Don't hesitate to email or call me if you have any questions. Thank you!



- ▶ **February 24, 2019 - Upcoming Annual Parish Meeting.** PLEASE come, your attendance is very important for us all.
- ▶ **24 лютого 2019р відбудуться загально-попафіяльні збори.** БУДЬ-ЛАСКА приходьте ваша участь є дуже важливою для всіх нас.

Happy Birthday!!! - Вітаємо !!!

From the bottom of St. Nicholas parish family heart we wish **Borys Matviyiv, Peter Kowalchuk, Natalie Semczuk, Ihor Korhun, Gail Ann Nizinkirek** a Happy Birthday. May God's awesome blessings be upon you this day and for the future years ahead, May His blessings never fade in every area of your life, May God abound around you. So you may be a fruitful vine with the abundance of the Lord. Вітаємо з Днем народження! Хай милосердний Господь зішле на вас Свою благодать і ошасливить Своєю ласкою! А разом з тим дарує вам міцне здоров'я та довгі роки життя у мирі та злагоді! Нехай усі ваші ширі та невтомні молитви будуть почуті, а ангел-охоронець завжди перебуває з вами поруч, боронячи від негараздів! Божого вам Благословення на Многії та Благії Літа! Happy Birthday!!! Many Years!!!



02.03.2019 - UOL

02.10.2019 - Walton Patricia and Holowko John

Coffee Time

02.17.2019 - Pichkurov Valentyna & Volodymyr.

02.24.2019 - Petroff Tanya & Daniel

PRAYERS – МОЛИТВА

Please remember in your prayers: the sick, hospitalized, and those in nursing homes or confined to their homes. Our best wishes for a speedy recovery and good health are extended to the following individuals who are in need of God's healing and grace. O Holy Father, Heavenly Physician of our souls and bodies, who sent Your Only-begotten Son our Lord Jesus Christ to heal those in illness: visit and heal Your servants **Mary-Ann, Ivan, Peter, Michael; Taissa; Tina; Mikola; Vladyslav; Stella; Carol, Maksymko, Halya, John, Volodymyr;** granting them release from pain and restoration to health and vigor, that they may give thanks unto You and bless Your Holy Name, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: now and ever, and unto ages of ages. Amen.

О Премилосердний Боже, Отче, Сину і Святий Душе, в нероздільній Тройці Тобі поклоняються і Тебе славлять! Зглянься милостиво на рабів (Ім'я) недужих, відпусти їм всі провини їх, подай їм зцілення від хвороби, поверни їм здоров'я і сили тілесні, подай їм довге і щасливе життя, земні й духовні Твої блага, щоб вони разом з нами приносили подячні молитви Тобі, всещедрому Богові і Творцеві нашому. Амінь.

If there is anyone who is in need of prayers, and you would like to add them to the prayer list, please notify

Fr. Vasyl Dovgan. Thank you.

Приготування до Великого Посту

Святий Великий піст, який називають також Чотиридесятницею, це одна з найдавніших і найбільш священних установ. Історія Великого посту має довгу й багату традицію. Вона сягає апостольських часів. Передпасхальний піст називають Великим не тільки через його тривалість, але й через його важливість і значення в житті Церкви і кожного християнина. *Піст такий давній, як саме людство. Він приписаний ще у раю...Нас зранив гріх, і ми мусимо лікуватися покаянням. Покаяння ж без посту – безвартісне. (св. Василій Великий).*

Великий піст попереджують підготовчі неділі і седмиці. Служби підготовчих неділей і самого Великого посту містяться в Посній Трійді. Вона починається від Неділі про Митаря і Фарисея і закінчується Великою суботою, обіймаючи 70-денний період. Передують Великому постові – святій Чотиридесятниці – Неділя про Митаря і Фарисея, Неділя і седмиця про Блудного сина, Неділя і седмиця М'ясопусна (м'ясопуст), Неділя і седмиця Сиропусна (сиро-пуст, сирна, масляна). У підготовчій седмиці Церква готує віруючих до посту поступовим введенням стриманості: після седмиці загальниці (седмиця від Неділі про Митаря і Фарисея до Неділі про Блудного сина) відновлюються пости в середу і п'ятницю; потім слідує вищий ступінь підготовчої стриманості – заборона споживати м'ясну їжу. У підготовчих службах Церква, нагадуючи про перші дні світу і людини, про блаженний стан прародичів і їхнє падіння, про пришестя на землю Сина Божого для спасіння людини, розположує віруючих до посту, покаяння і духовного подвигу.



У Синаксарі Сиропусної суботи говориться, що подібно до того, «як воєначальники перед озброєним військом, що вже стоїть в строю, говорять про подвиги древніх мужів і тим підбадьорюють воїнів, так і святі отці, тим, що вступають у піст, вказують на святих мужів, що просіяли в пості, і навчають, що піст полягає не тільки у стриманні від споживання страв, але і в приборканні язика, серця і очей».

Таке приготування до посту Чотиридесятниці є давнім встановленням Церкви. Так, уже знамениті проповідники IV століття, святі Василій Великий, Йоан Золотоустий, Кирило Олександрійський, у своїх бесідах і словах говорили про стриманість в Неділі, що передують Великому постові. У VIII столітті преподобні Теодор і Йосиф Студити склали служби на Неділі про Блудного сина, М'ясопусну і Сиропусну; в IX столітті Георгій, митрополит Никомідійський, склав канон на Неділю про Митаря і Фарисея.

Готуючи до посту та покаяння, Церква в першу Неділю прикладом митаря і фарисея нагадує про смирення, як істинний початок і основу покаяння та всякої чесноти, і про гординю, як головне джерело гріхів, що оскверняє людину, віддаляє її від інших людей, робить боговідступником того, що ув'язнює себе в гріховну самотню оболонку.

Смиренність, як шлях до духовного піднесення, показав Сам Бог Слово, що смирився до немічного стану людської природи, «приймавши вигляд слуги» (Флп 2,7).

У піснеспівах Неділі про Митаря і Фарисея Церква закликає «відкинути» високохвальну гординю, вивищення люте, згубне, «високе самохвальство» і «пусту пиху». У Неділю про Блудного сина євангельською притчею (Лк 15, 11 - 32), від якої отримала назву і сама Неділя, Церква показує приклад невичерпного Божого милосердя до всіх грішників, які з щирим каяттям звертаються до Бога. Ніякий гріх не може похитнути чоловіколюбства Божого. Душі, що розкалася і відвернулася від гріха, що пройнялася надією на Бога, Божа благодать виходить назустріч, цілує її, прикрашає і торжествує примиренням з нею, якою б вона не була гріховною колись, до свого каяття. Показавши в Неділю про Митаря і Фарисея справжній початок покаяння, Церква розкриває всю його силу: при істинному смиренні і каятті можливе прощення гріхів. Тому жоден грішник не повинен розчаровуватися у благодатній допомозі Отця Небесного. Неділя М'ясопусна називається також Неділею про Страшний суд, так як про нього читається Євангеліє на Літургії (Мт 25, 31-46).

У М'ясопусну суботу, яка називається також вселенською отцівською суботою, Церква звершує поминання «всіх од віків спочилих, що у вірі жили побожно та благочестиво спочили: в пустинях чи містах, на морі чи на землі, чи на іншому місці... що від Адама до нині, чисто Богові служили – отців і братів наших, і теж приятелів та свояків і кожную людину, що в житті вірно Богові служила і до Нього переставилася всяким видом і способом». Церква ревно просить «щоб могли вони під час суду дати добру відповідь Богові і у радості праворуч Нього сподобилися стати серед праведних і в світлому причеті святих, та були достойними Небесного Його Царства».

У М'ясопусну суботу Церква, як любляча мати, особливо молиться за тих померлих, які можливо були похоронені без церковної молитви або за яких взагалі ніхто не молиться. Церква молиться, щоб Господь «сподобив долі праведних».

Неділя М'ясопусна пригадує нам про загальний і останній Страшний суд живих та мертвих. Це нагадування необхідне для того, щоб люди, які згрішили, не впали в безтурботність і недбальство про своє спасіння в надії на невимовне милосердя Боже. Церква в стихирах і тропарях служби цієї Неділі зображує наслідок беззаконного життя, коли грішник стане перед безстороннім Судом Божим. Нагадуючи про останній Суд Христовий, Церква разом з тим вказує і істинний сенс самої надії на милосердя Боже. Бог милосердний, але Він і справедливий Суддя. У богослужбових піснеспівах Господь Ісус Христос називається праведним, а Суд Його – справедливим і невідкупним випробуванням. І закоренілі грішники, і ті, що безтурботно покладаються на милосердя Боже, повинні пам'ятати про духовну відповідальність за свій моральний стан, а Церква всім своїм богослуженням цієї Неділі прагне привести їх до усвідомлення своєї гріховності.

На які ж діла покаяння і виправлення життя особливо звертається увага? Насамперед і головним чином, на діяння любові і милосердя, бо Господь винесе Суд Свій здебільшого за ділами милосердя і при тому можливими для всіх, не згадуючи про інші чесноти, не однаково доступні для кожного. Ніхто з людей не має права сказати, що він не міг допомогти голодному, напоїти спраглому, відвідати хворого. Матеріальні діла милосердя цінність свою мають тоді, коли вони будуть проявом любові серця та з'єднані з духовними ділами милосердя, якими і тіло, і душа ближніх облегується.

Остання підготовча до Святої Чотиридесятниці седмиця називається сирною, сиропусною, масляною. У цю седмицю вживається лише молочна їжа: молоко, сир, масло, яйця.

Церква, поблажливо ставлячись до нашої немочі і поступово вводячи нас в подвиг посту, установила в останню седмицю перед Чотиридесятницею вживати молочну (сирну) їжу, «щоб ми, від м'яса і звичайного споживання їжі ведені до суворої стриманості..., помалу від приймних справ стриманість».

Остання неділя перед Великим постом має в Тріоді найменування: «Неділя Сиропусна, вигнання Адамове». У цей день згадується подія вигнання наших прародичів з раю. Сиропусна неділя називається також Неділею Прощення. У давнину в монастирях Сходу був гарний звичай: звершувати обряд взаємного прощення в Сиропусну неділю. Цей обряд звершувався ввечері після скромної вечері. Усі монахи у присутності вірних просили один в одного прощення за свої провини, обіймалися і давали поцілунок миру. Миряни також просили один в одного взаємне прощення.

Справді, яке велике значення для нашого духовного життя мають чотири передпостові неділі. Хто разом з митарем бився в груди й учився від нього покори; хто з притчі про блудного сина навчився довір'я до Божого милосердя; хто в М'ясопусну неділю з розважання про Страшний Суд набрав боязни перед Божою справедливістю, яка так сильно діткнула наших прародичів, про що говорить Сиропусна неділя, – для того тепер піст не буде страшний. Він радше буде для нього потребою його серця й душі. Той тепер сам багатиме постити й бити поклони, знаючи, що молитва, піст і жаль за гріхи найкраще приготують його душу до зустрічі світлого празника Христового Воскресення.